

1 ichi (itschi)

だい いっ か

第一課

da i i k ka

(daj ik' ka)

1 - はや 早く。(1) (2)

ha ya ku
(hajaku)

2 行きましょう。(3)

i ki ma shō
(ikimaschoo)

3 - わかりました。

wa ka ri ma shi ta
(uakalimasch'ta)



4 どこ へ。

do ko e
(doko e)

5 - あそこ へ。

a so ko e
(aßoko e)

ANMERKUNGEN

(1) Jeder Satz wird so geschrieben, wie er richtig auf japanisch geschrieben werden muß. Es folgen erstens die internationale Transkription und zweitens die Über-

ni (ni) 2

Erste Lektion (te / eins / Lektion)

- 1 — Schnell.
- 2 — Gehen wir.
- 3 — Ich habe verstanden.
- 4 — Wohin?
(wohin / [Richtungsangabe])
- 5 — Dorthin.
(dorthin / [Richtungsangabe])

ANMERKUNGEN (Fortsetzung)

tragung in die Lautschrift gemäß der deutschen Aussprache (umschriebene Lautschrift).

(2) Sehen Sie sich das chinesische Schriftzeichen in diesem Satz genau an. Kleine Hiragana-Zeichen stehen über dem großen Zeichen. Auf diese Art wird im Japanischen die Aussprache dieses Zeichens angegeben. Wenn ein chinesisches Schriftzeichen verwendet wird, geben wir Ihnen die richtige Aussprache auf drei verschiedenen Weisen an: a) zunächst einmal wie hier mit den kleinen Hiragana-Zeichen 早 (は), b) mit der internationalen Transkription: *haya* und schließlich c) mit der umschriebenen Lautschrift: (haja). Sie werden sehen, wie schnell Sie sich angewöhnen, nur auf die erste Schreibweise zu schauen!

(3) Wir kommen noch einmal auf die Schrift zu sprechen. Die chinesischen Schriftzeichen, die in China verwendet werden, beziehen sich auf unveränderliche japanische Verben, aber sind veränderlich. In diesem Satz verwenden wir die Form *ikimashō* (ikimaschoo), man kann aber auch die Formen *iku*, *ikanai* (ikanaj) usw. antreffen. Was die Verben anlangt, so behält man das chinesische Schriftzeichen für den Teil des Wortes, der unveränderlich ist, hier das *i*, und für den Rest verwendet man Hiragana-Zeichen: 行きましょう *i ki ma shō*.

3 san (ßan)

6 - ^{あつ}暑い です ね。
a tsu i de su ne
(azu.i deß' ne)

7 - そう です ね。(4)
sô de su ne
(ßoo deß' ne)

練習

renshû
(lenschüü)

1. ^{はや}早く。
hayaku
(hajaku)
2. ^い行きましょう。
ikimashô
(ikimaschoo)
3. ^{はや}早く ^い行きましょう。
hayaku ikimashô
(hajaku ikimaschoo)
4. わかりました。
wakarimashita
(uakalimasch'ta)

...に ^{ことば}言葉を ^い入れ なさい。
ni koto ba o i re na sa i
(... ni kotoba o ile naßaj)

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter.
(... / [Ortsangabe] / Wort / [Erg. 4. F.] / stecken Sie)

1. Wohin? Dorthin.

doko e? ... e

von (jon) 4

6 — Es ist warm!
(warm sein / das ist / [übereinstimmend])

7 — Ja, wirklich!
(so / das ist / [übereinstimmend])

ANMERKUNGEN (Fortsetzung)

(4) Die Japaner verwenden mit Vorliebe diese kurzen Worte am Satzende (man nennt sie Endpartikel), weil sie dem Satz eine ganz spezifische Bedeutung geben können. Hier zeigt das ^ね ne dem Gesprächspartner an, daß man seine Situation genau versteht und daß man seine Meinung teilt: ^{あつ}暑い です ね a tsu i de su ne (azu.i deß' ne) = „es ist warm“ (ich glaube, daß Sie das denken und ich denke es auch). ^{そう}そう です ね sô de su ne (ßoo deß' ne) „ja“ (ich glaube es, ganz wie Sie). In der wörtlichen Übersetzung weisen wir auf das Wort ^ね ne mit dem Ausdruck [übereinstimmend] hin.

Übungen

1. Schnell.
2. Gehen wir dorthin.
3. Gehen wir schnell (beeilen wir uns).
4. Ich habe verstanden.

2. Es ist warm!

atsui desu

3. Gehen wir dorthin.

iki

Antwort:

1. - asoko -. 2. - ne. 3. - mashô.

だい に か
第二課

da i ni ka
(daj ni ka)

1 - 見^みました か。(1)
mi ma shi ta ka
(mimasch'ta ka)

2 - 何^{なに} を。
na ni o
(nani o)

3 - ピカソ^{てん} 展。(2)
pi ka so te n
(pikaŝo ten)

4 - まだ です。
ma da de su
(mada deß')

5 - いい です よ。(3)
i i de su yo
(i.i deß' jo)

6 - そう です か。(4)
sô de su ka
(ŝoo deß' ka)

7 あした^い 行きます。
a shi ta i ki ma su
(asch'ta ikimaß')

ANMERKUNGEN

(1) Wir werden sehr oft auf das Zeichen か *ka* stoßen. Es ist unmöglich, es zu übersetzen und es ist auch gar nicht nötig, denn es zeigt ganz einfach an, daß der Satz eine Frage ist. Es steht immer am Satzende und erfordert keine Änderung der Satzstellung.

ピカソ^{てん} 展

pi ka so te n
(pikaŝo ten)

Die Picasso-Ausstellung
(Picasso - Ausstellung)

Zweite Lektion
(te / zwei / Lektion)

- 1 — Haben Sie gesehen?
(angeschaut haben / [Frage])
- 2 — Was?
(was / [Erg. 4. F.])
- 3 — Die Picasso-Ausstellung.
(Picasso - Ausstellung)
- 4 — Noch nicht.
(noch nicht / das ist)
- 5 — Sie ist wirklich gut!
(gut sein / das ist / [behauptend])
- 6 — Ach ja?
(so / das ist / [Frage])
- 7 — Ich werde morgen gehen.
(morgen / gehen)

ANMERKUNGEN (Fortsetzung)

(2) Das letzte Hiragana-Zeichen dieses Satzes: ん bildet die einzige Ausnahme der Silbenregel: Es entspricht keiner Silbe, sondern dem Buchstaben *n* am Ende einer Silbe.

(3) よ *yo* (jo) ist ebenfalls eine Endpartikel. In der ersten Lektion haben wir die Endpartikel *ne* vorgestellt. よ *yo* (jo) nun bedeutet das Gegenteil von *ne*: was ich hier ausdrücke, ist meine eigene Meinung, sie ist nur für mich bindend: いい です よ *ii desu yo* (i.i deß' jo): = (ich persönlich finde) das ist gut! In der wörtlichen Übersetzung weisen wir auf dieses Wort mit dem Ausdruck [behauptend] hin.

(4) Wir haben in der Einleitung die langen Vokale erwähnt. Hier nun ein einfaches Beispiel: *sô* (ŝoo). Das entsprechende japanische Schriftzeichen ist そう. Hier stoßen wir auf eine der wenigen Rechtschreibregeln, die wir uns merken müssen: diese beiden Hiragana-Zeichen sind eigentlich *so* und *u*, das man, wenn es allein steht, wie „u“ ausspricht. Aber zusammengesetzt müssen die beiden Zeichen wie *sô* (ŝoo) ausgesprochen werden. Auch bei uns im Deutschen gibt es in der Rechtschreibung und bei der Aussprache ab und zu Ausnahmen!

れんしゅう
練習

renshū
(lenschüü)

1. 見ました か。
mimashita ka
(mimasch'ta ka)
2. まだ 見ません。
mada mimasen
(mada mimaßen)
3. 見ました か。
mimashita ka
(mimasch'ta ka)
4. 見ました。
mimashita
(mimasch'ta)
5. そう です か。
sô desu ka
(ßoo deß' ka)

…に 言葉 を 入れ なさい。
ni koto ba o i re na sa i
(... ni kotoba o ile naßaj)

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter.
(... / [Ortsangabe] / Wort / [Erg. 4. F.] / stecken Sie)

1. Ich habe gesehen.

mimashi . .

Übungen

1. Haben Sie es gesehen?
2. Noch nicht.
3. Haben Sie es gesehen?
4. Ja.
5. Ach, ja.



2. Haben Sie gesehen?

mimashita . .

3. Das ist wirklich gut!

ii desu . .

4. Ist das gut?

ii desu . .

Antwort:

1. - ta. 2. - ka. 3. -'yo. 4. - ka.

だいさん か
第三課da i sa n ka
(daj san ka)ちゅう しよく
朝食chō shoku
(tschooschoku)

- 1 - おはよう ございます。(1) (2)
o ha yō go za i ma su
(ohajoo goSa.imaß')
- 2 - おはよう ございます。(1) (2)
o ha yō go za i ma su
(ohajoo goSa.imaß')
- 3 - パン を 食べます か。
pa n o ta be ma su ka
(pan o tabemaß' ka)
- 4 - 食べます。
ta be ma su
(tabemaß')
- 5 - コーヒー を 飲みます か。(3)
kō hī o no mi ma su ka
(koohii o nomimaß' ka)
- 6 - 飲みます。
no mi ma su
(nomimaß')
- 7 - ビール を 飲みます か。(3)
bī ru o no mi ma su ka
(biiru o nomimaß' ka)
- 8 - 飲みません。
no mi ma se n
(nomimaßen)

Das Frühstück
(Frühstück)Dritte Lektion
(te / drei / Lektion)

- 1 — Guten Tag.
- 2 — Guten Tag.
- 3 — Möchten Sie Brot?
(Brot / [Erg. 4. F.] / essen / [Frage])
- 4 — Ja.
(essen)
- 5 — Möchten Sie einen Kaffee?
(Kaffee / [Erg. 4. F.] / trinken / [Frage])
- 6 — Ja.
(trinken)
- 7 — Möchten Sie ein Bier?
(Bier / [Erg. 4. F.] / trinken / [Frage])
- 8 — Nein.
(nicht trinken)

ANMERKUNGEN

(1) Man kann auf vielerlei Arten „Guten Tag“ auf japanisch sagen. Die Form, die wir hier verwenden, benutzt man, wenn man jemanden zum ersten Mal an einem Tag am Morgen trifft.

(2) よう vgl. Lektion 2, Anmerkung 4. よ = yo (jo), う = u, aber wenn sie zusammengesetzt sind, müssen sie wie yō (joo), mit einem langen o ausgesprochen werden.

(3) Was wir in der Anmerkung 2 erklärt haben, gilt allerdings nur für die Hiragana-Zeichen. Im Katakana sind die langen Vokale mit einem Bindestrich gekennzeichnet: コ = ko, コー = kō (koo); ヒ = hi, ヒー = hī (hii); ビ = bi, ビー = bī (bii).

Vergessen Sie nicht: Sie brauchen sich die Kana-Zeichen oder die chinesischen Schriftzeichen noch nicht zu merken, Sie sollen zunächst nur versuchen, sie zu identifizieren und zu verstehen, wie die Sprache aufgebaut ist. Auf diese Art und Weise werden Sie sehen, daß Sie sich die Zeichen merken werden. Und das wird schneller gehen als Sie glauben!

9- りんご を 食べます か。
 ri n go o ta be ma su ka
 (lingo o tabemaß' ka)

10- 食べません。
 ta be ma se n
 (tabemaßen)

11- それでは 卵 を 食べます か。
 so re de wa ta ma go o ta be ma su ka
 (Soledewa tamago o tabemaß' ka)

12- 食べます。
 ta be ma su
 (tabemaß')

練習

renshū
 (lenschūū)

1. コーヒー を 飲みます か。
 kôhî o nomimasu ka
 (koohii o nomimaß' ka)

2. 飲みます。
 nominasu
 (nomimaß')

3. コーヒー を 飲みます。
 kôhî o nomimasu
 (koohii o nomimaß')

4. ビール を 飲みます か。
 bîru o nomimasu ka
 (biilu o nomimaß' ka)

5. 飲みません。
 nomimasen
 (nomimaßen)

9 — Möchten Sie einen Apfel?
 (Apfel / [Erg. 4. F.] / essen / [Frage])

10 — Nein.
 (nicht essen)

11 — Nun, möchten Sie Eier?
 (nun / Eier / [Erg. 4. F.] / essen / [Frage])

12 — Ja.
 (essen)



Übungen

1. Möchten Sie Kaffee?
2. Ja.
3. Ich trinke Kaffee.
4. Trinken Sie Bier?
5. Nein.

…に 言葉 を 入れ なさい。

ni koto ba o i re na sa i

(... ni kotoba o ile naßaj)

Ergänzen Sie die fehlenden Wörter.
 (... / [Ortsangabe] / Wort / [Erg. 4. F.] / stecken Sie)

1. Ich esse Eier.

tamago : tabemasu